

Sample

Spanish to English: Reclamaciones Patent claims

Source text – Spanish

R7 es seleccionado del grupo que consiste de OH, benciloxi, CH₃, CF₃, OCF₃, halógeno, COOCH₃, COH, CH₂OH, j dietilaminometilo, quinolin-5-ilo, quinolin-8-ilo, 3,5-j dimetilisoxazol-4-ilo, tiofen-3-ilo, piridin-4-ilo, piridin-3-ilo, fenilo, 4-dimetilamino-fen-l-ilo, 2-trifluorometoxi-fen-l-, ilo, 2-ciano-fen-l-ilo, morfolin-1-ilmetilo, y piperazin-1-ilmetilo.

Translation – English

R7 is selected from the group consisting of OH, benzyloxy, CH₃, CF₃, OCF₃, halogen, COOCH₃, COH, CH₂OH, diethylaminoethyl, quinoline-5-yl, quinoline-8-yl, 3,5-dimethylisoxazol-4-yl, thiophene-3-yl, pyridine-4-yl, pyridine-3-yl, phenyl, 4-dimethylamine-fen-1-yl, 2-trifluoromethoxy-1-yl, 2-cyane-phen-1-yl, morpholin-1-ylmethyl, and piperazine-l-ylmethyl

Spanish to English: Aerospace / Aviation / Space

Source text – Spanish

GPWS: Debido al alto régimen de descenso que llevaba la aeronave el GPWS no dio el anuncio de 30 y de 10 pies sobre el terreno. Los últimos 50 pies los descendió en 2,7 segundos lo cual obedece a un régimen de descenso de 1.111 pies por minuto.

Aproximación: El FAF fue cruzado con 1550 pies, 50 pies por debajo, y el MAPt lo cruzó con 180 pies. El MAPt lo debió haber cruzado con 270 pies aproximadamente.

Translation – English

Given the increased rate at which the aircraft was descending, the GPWS did not give the warning at 30 and 10 feet above the ground. It descended the last 50 feet at 2.7 seconds, which corresponds to a descent rate of 1.111 feet per minute.

Estimation: It crossed the FAF by 1550 feet, 50 feet below, and the MAPt by 180 feet. The MAPt should have been crossed by 270 feet approximately.

Spanish to English: Medical: Pharmaceuticals

Source text – Spanish

Usted ha participado satisfactoriamente en los estudios X y Y, en los cuales se le administró una medicación en estudio llamada glucocerebrosidasa humana recombinante expresada en células vegetales (pRGCD y ahora llamada taliglucerasa alfa). Ahora se le solicita su participación en este estudio "de extensión" con el

que pretendemos evaluar la seguridad y eficacia de la taliglucerasa alfa a lo largo de un período adicional de 21 meses o hasta que la taliglucerasa alfa se empiece a comercializar.

Translation – English

You have successfully participated in studies X and Y, in which you were administered a recombinant drug called human glucocerebrosidase expressed in plant cells (Gcase, currently called Taliglucerase alfa). You are now requested to participate in this extension study whereby we intend to assess the safety and efficacy of Taliglucerase alfa over an additional period of 21 months or until Taliglucerase alfa begins to be commercially sold.